

SIR H. RIDER-HAGGARD:

Hči cesarja Montezume

ZGODOVINSKA POVEST

Iz angleščine prevel Jos. Poljanec

"Storil bom, kar je v moji moči, sin, dasi povem, da bi bil prav zadovoljen, da bi jo on vzela, ako se ne bi vidva tako ljubila. Pa kakor sem že rekel, jaz itak ne bom več dolgo tukaj, da bi bil priča vašega prospevanja v tej ali katerikoli drugi zadevi; in kedar mene ne bo več morajo stvari iti svojo usojeno pot. Ne pozabi na Boga in svoj dom, kjer-oli boš hodil, Tom; izogibaj se preprirov, čuvaj se žensk, ki so zanka za moške, in imej jezik v svoji oblasti, in tudi svoj nprav, ki ni najboljša. Dalje, kjerkoli utegneš biti, ne govori slabo o veri dotične dežele, da ne boš spoznal, kako krvoločni morejo biti ljudje, ko mislijo, da je dopadljivo njihovim bogovom."

Odgovoril sem mu, da si bom dobro zapomnil njegove nasvete; v resnici so me obvarovali pred marsikako žalostjo in bedo. Nato me je objel in prosil Vsemogočnega, naj me vzame v Svojo varstvo, in ločila sva se.

Nikdar več ga nisem videl; dasi je bil stovrjav v srednjih letih, je eno leto po mojem odhodu neko nedeljo po maši v ditchingham-ski cerkvi vsled oslabeledosti srca nenadoma umrl, ko je stal pri ograji pred velikim oltarjem in molil pri materinem grobu. Po njegovi smrti je brat prevzel njegovo mesto in posestava. Bog daj tudi njegovi duši večni mir in pokoj. Bil je dobrega srca, ampak bolj prevzel ljubezni do moje matere kot je primerno za človeka, ki je hotel bolj z visokega vidika zreti na življenje in vsem prav storiti. Taka ljubezen, dasi je naravna pri ženskah, se rada izpremeni v nekaj, kar je podobno sebičnosti, in nagne onega, ki jo ima, da omalovažuje vse drugo. Mojemu očetu niso bili otroci nič v primeri z našo materjo, in on bi bil zadovoljen, če bi bil izgubil slehernega izmed njih, samo ako bi mogel s tem njej podaljšati življenje. Vendar je bila to plemenita slabost, kajti nase ni mislil dosti in je mnogo pretrpel, da si jo je pridobil.

O moji vožnji do Kadiza, kamor je bila Garciaeva ladja namenjena, kakor sem bil doznal, ni dosti povedati. V Biskajskem zalivu smo imeli nasprotne vetrove, ki so nas prignali v libonsko pristanišče, kjer smo popravili ladjo, kolikor je bilo treba. Naposled pa smo po štiridesetdnevni vožnji srečno dospeli v Kadiz.

SEDMO POGlavJE.
Andres de Fonseca.

Le na kratko se bom dotaknil vseh prigodb, ki sem jih doživel na Španskem tekem približno enega leta, kolikor časa sem bil tam; kajti ako bi bolj obširno obrazložil vse, bi ta zgodba ne imela ne konca ne kraja in bi se nemara zgodilo, da bi prej prišel moj konec, preden bi jaz dospel do konca povesti.

Mnogi potniki so že pripovedovali o sijaju starodavnega mavriškega mesta Sevilje, kamor sem potoval z vso naglico. Vozil sem se po reki Guadalquivir navzgor; lahko bi pripovedoval o deželah, iz katerih se še noben potnik ni vrnil na Angleško, ampak meni se je mudilo dalje. Da povem vse na kratko: ker sem uvidel, da bi bilo mogoče za mene

potrebno, da bi se ustavil za nekaj časa v Sevilji, ker sem želel izogniti se vsaki pozornosti in živeti ob kolikor mogoče majhnih stroških, sem si mislil, da bi bilo jako dobro zame, če bi mogel dobiti sredstva, da bi nadaljeval svoje zdravniške študije; v ta namen sem si nabavil priporočilna pisma pri zvezi trgovcev, kateri sem bil priporočen, in ta pisma so bila naslovljena na razne zdravnike v Sevilji. Ta pisma so bila na moje prošnjo napisana ne na moje ime, ampak na ime "Diego d' Aila", ker nisem hotel, da bi vedeli, da sem Anglež. To bi se sicer ne moglo zgoditi, razen ako bi me moja govornica izdala; kakor sem že povedal, sem bil po zunanosti Španec, in ovira, ki jo je tvoril jezik, je postajala z vsakim dnevom manjša; španščine sem se bil naučil že pri materi in ker sem še porabil vsako priliko, da sem govoril in bral v tem jeziku, sem tekom šestih mesecev govoril španščino kakor domačin; le tuptam se mi je po govoru poznalo, da sem tujeja jezika. Imel sem pa tudi veliko nadarjenost za učenje jezikov.

Ko sem bil dospel v Seviljo in odločil prljavo v neki krčmi, ki ni bila najbolj obiskovana, sem se podal na pot, da bi oddal priporočilno pismo nekemu slovečemu zdravniku v tem mestu, čigar ime pa sem že davno pozabil. Ta zdravnik je imel na cesti Las Palmas, veliki široki cesti z nasadi lepih dreves, v katero drže druge majhne ulice, krasno hišo. Po eni teh ulic sem prišel iz svoje krčme; ulica je bila tiha, ozka in hiše v njej so imele na sprednji strani in zadaj patio ali dvorišče. Stopajoč po tej ulici, sem opazil moža, ki je sedel na stolu ob vhodu v svoj patio v senci. Bil je majhen, suhljat, z bistrimi črnimi očmi in neko čudovito modro zunanostjo; motril me je, ko sem šel mimo. Hiša onega slovečega zdravnika, katerega sem iskal, je stala tako, da jo je možak, ki je sedel pri teh vratih, popolnoma lahko pregledal in opazil vsakogar, ki je šel noter in prišel ven. Ko sem bil našel hišo, sem se vrnil zopet sačaj do mirne, ozke ulice in hodil nekoliko časa sem pa tja, razmišljujoč, kaj naj povem zdravniku; mali mož, ki je sedel v senci, me je ves čas pozorno opazoval. Naposled sem si zamislil vse, kar sem hotel povedati zdravniku, in se podal zopet do njegove hiše, kjer sem pa izvedel, da ga ni doma. Vprašal sem, kdaj ga lahko dobim, nato pa sem odšel; zopet sem se napotil proti ozki ulici; stopal sem počasi, dokler nisem dospel do mesta, kjer je sedel mali mož. Ko sem šel mimo njega, mu je široki klobuk, s katerim si je pahljal, padel na tla ravno meni pred noge. Sklonil sem se, pa pobral in mu ga podal.

"Stotera hvala, mladi gospod," je rekel s polnim prijaznim glasom. "Jako vljuden si, dasi tujec."

"Kako pa veš, da sem tujec, senor?" sem vprašal neprevidno, tako sem bil iznenaden.

"Da ne bi bil že prej uganil, bi vedel sedaj," je odgovoril in se resno nasmehnil. Tvoja kastilščina te razodeva."

Cel mai bun ce banii poate cumpara

v angleščini pomeni — "najboljše, kar morete kupiti za denar." Budweiserjev ječmenov sladni sirup si je pridobil izredno občudovanje in priznanje pri milijonih — in iz tehtnega vzroka: Ne vsebuje nikakih nadomestkov, nikakih ponaredb, nikakih primeskov, nikakega umetnega barvila ali dišav, in je 100 odstotno čist. Javno zaupanje v ta izdelek se kaže v tem, ker pridobiva na tisoče odjemalcev vsak dan.

Pri izdelovanju se ga pusti ležati 3 mesece.



Budweiser Barley-Malt Syrup

Western Sales Corporation
1525 Newberry Avenue Chicago, Ill.
Distributors, Phone, Canal 7051
ANHEUSER-BUSCH — ST. LOUIS
Also Makers of Busch Extra Dry Ginger Ale

Phones: 2575 in 2743
ANTON NEMANICH & SON
PRVI SLOVENSKI POGREBNI ZAVOD V JOLIETU IN AMERIKI.
USTANOVljen L. 1895.
Na razpolago noč in dan. — Najboljši avtomobili za pogrebe, krste in ženitovanja. — Cene zmerne.
1002 N. Chicago Street, Joliet, Illinois

GOSPODINJE V JOLIETU
so prepračane, da dobijo pri meni najboljše, najčistejše in najcenejše MESO IN GROCERIJO
V zalogi imam vedno vsake vrste sveže ali suho prekajeno meso ter vse predmete, ki spadajo v mesarstvo in grocerijsko obrt.
JOHN N. PASDERTZ
COR. CENTER & HUTCHINS STS., JOLIET, ILL.
Chicago Telefon 2917.

Vaši prihranki
zloženi pri nas, so vedno varni. Vi živite lahko v katerikoli izmed naših držav, in vendar ste lahko vložnik na naši banki, prav kakor bi živele v našem mestu. Pišite nam za pojasnila in dobili boste odgovor z obratno pošto v svojem jeziku. Mi plačujemo po 3 od sto obresti na prihranke, in jih prištetemo h glavnici dvakrat na leto ne glede na to ali vi predložite svojo vložno knjigo, ali ne.
Naš kapital in rezervni sklad v vsoti več kot \$740.000 je znak varnosti za vaš denar.
Naš zavod uživa najboljši ugled od strani občinstva, kateremu imamo nalogo nuditi najuljudnejšo postrežbo, in od katerega prejema najizrajtejšo naklonjenost.
JOLIET NATIONAL BANK
CHICAGO & CLINTON STS., JOLIET, ILLINOIS.
WM. REDMOND, predsednik. CHAS. G. PIERCE, kasir.
JOSEPH DUNDA, pomožni kasir.

PISANO POLJE

J. M. Trunk
V kavarni

V ljubljanski kavarni seve, saj jih v Ameriki nimamo. — Tam v ljubljanski kavarni je, se zdi, redakcija poročevalskega biroa Prosvete, oziroma se pošilja v Prosveto, kar je kavarna porodila. Izrecno podarijo: "... in ljudje v kavarni jih beremo vsak mesec ..." in potem ljudje sporočimo v Ameriko. Ali morda ni tudi to vrlo — naivno?

Gre za različna vprašanja v listu "Cvetje iz vrta sv. Frančiška". Morala ima svoje muhe, še bolj muhasti so ljudje, in ne gre, da se razna vprašanja kratkomalo porinejo na stran. Treba je na vprašanja dati pojasnilo. Priznam, da se zdi marsikomu to ali ono nalvno, ampak zabavljalo bo le kdo v kaki kavarni; kak moralist, ki nekaj o morali razume, ne.

Še v neki drugi reči se kleše "duhovitost" iz kavarniškega posedanja. Posedalec govori o "direktni neumnosti" in pristiavi: "Joj, kaj vse tiskarski stroj ne prenese. Človek z razumom pa tega ne prebavi." Eh... er... ta kavarniški razum! Vsaj pri Nemcih je bila in bo gotovo še dandanes najslabša politika ta, ki se je delala pri pivu, za mizami v pivnicah. Bolj pametni ljudje so zbijali šale nad tako zapito in zabito "Bierbapolitiko".

Vse kaže, da se roba v ljubljani ponavlja v — kavarni. Kavarniški razum... eh... er... Naj mu bo požegnano.

Pojmovanja.
Mary Bernick, Detroit, Mich., razklada v Prosveti svoje pojmovanja. Pojmuje prvič, da je pri KSKJ. diktatura, ker se zahteva od župnika potrdilo za delegata. Diktatura? Ali ne ve vsak naprej, v kakšno jednoto stopi? Ali niso pravila jasna? In vsako društvo ve, kakšno kvalifikacijo mora imeti in kandidat za delegata enako vse to natanko ve. Ako je to diktatura, potem je vsaka določba pravil v vsaki jednoti gola diktatura. Čudno. Ljudje vejo, kaj prevzamejo, in prevzamejo obveznosti; ko so pa sprejeli, pa nočejo imeti nobenih obveznosti. Diktatura bi bila lahko tudi, ko kdo je in pije.

"Sovraštvo klerikalcev." To najde Mary Bernick v načinu, kako je katoliško časopisje pozdravilo izletnike SNPJ. Zopet čudno pojmovanje sovraštva. List "Slovenec" je popravil neko zmoto, in povedal, da S.N.P.J. ni katoliška, in izletniki sami so poudarili z vso jasnostjo in odločnostjo, da so svobodomiselnice čiste krvi. Posledno je Slovenec izletnike pustil pri miru. In to naj bi bilo sovraštvo? Neki ponos je lahko tudi čednost, in čednost je, ako je kdo zvest svojim načelom, in se ne poriva pod noge takim,

ŽELODČNA NEVARNOST ODPRAVLJENA
"Chicago, 12. avgusta.—Jaz vidim TRINERJEVO GRENKO VINO
že več let in sem popolnoma zadovoljen z njim. Zaprtica, ki me je mučila in ki se je nisem mogel rešiti z čila in ki se je nisem mogel rešiti z drugimi zdravili in kroglicami, se je izgubila in jaz jemlem Trinerjevo grenko vino redno za pomoč odvajanja prebavnega sistema. Vsi moji prijatelji ga hvalijo enako kot jaz Adolph Rys." Ni boljšega zdravila za želodčne nerednosti, poskusite, ga vseh lekarnah.—(Adv.)

DR. J. E. URSICH
ZDRAVNIK IN KIRURG
-2000 West 22nd Street, CHICAGO, ILL.
Uradne ure: 1-3 popoldne in 7-8 zvečer.
Uradni telefon: Canal 4918
Reзиденčni telefon: La Grange 3966
PO DNEVI NA RAZPOLAGU CELI DAN V URADU.

DR. ANDREW FURLAN
SLOV. ZOBOZDRAVNIK
URAD:
OGDEN AVE. BANK BLDG.
soba št. 204
Vogal Crawford in 3959
Ogden Ave., Chicago, Ill.
Uraduje: Od 9. do 12. dop., od 1. do 5. pop. in od 6 do 9 zvečer. Ob sredah od 9 do 12 dop.

Will County National Bank
OF JOLIET, ILLINOIS.
Prejema raznovrstne denarne vloge, ter pošilja denar na vse dele sveta.
Kapital in preostanek \$300,000.00
C. E. WILSON, predsednik

"Najboljše delo za manj denarja"

Nobenega izgovora za slabe zobe.

Časi o bolečinah pri zdravljenju in popravljanju zob so minuli, pa tudi stroški za dentistovo delo so tako malenkostni, da bi ne smeli delati zapreke. Tudi ako imate le en zob, ali več, ki so pokakani, ne odlašajte, da bodo še slabši. Pridite takoj jutri in karujte si svoje splošno zdravje z zdravimi zobmi.

C. V. McKinley, D. D. S.
naslednik Burrows zobozdravnika
D' Arcy poslopje, 2. nadstropje -111- Itev. soše 204
Phone: 3854
CHICAGO IN VAN BUREN STREETS
JOLIET, ILL.

Preiskava in ocena BREZPLAČNO
ženska postrežnica
Odprišer od 8. zjutraj do 8 zvečer.
od 10. zjutraj do 12. popoldne. V nedelje